

住戶指引：治理住宅單位內床蝨（或稱臭蟲、木蝨，以下只稱床蝨）的事前準備

期望 ^{1, 2, 3, 4}	我該怎麼做？	需要幫助？ 參巧“援助住戶進行單位準備工作的資源”或“解決房屋糾紛資源”的參巧資料
1. 與業主、營運者或物業經理、和害蟲控制員（以下簡稱操作員）	<ul style="list-style-type: none"> 在接到檢查及治理床蝨的通知後，你必須讓業主或營運者或物業經理或操作員進入單位內檢查或治理床蝨。 	<ul style="list-style-type: none"> 行為/心理（精神）健康的援助：第 5 頁 或 另文有關“解決房屋糾紛的資源”的參考資料。
2. 提供方便的環境，讓操作員容易檢查及治理單位內的床蝨	<ul style="list-style-type: none"> 你必須將物件移離牆壁，並清理堆放的雜物以便操作員出、入。 	<ul style="list-style-type: none"> 社區資源：一般家居清潔（一些機構可能不包括治理床蝨的事前準備。需要與接觸的機構確實工作內容）：第 4 頁（甲和乙）。
3. 需被丟棄的物件必須先進行床蝨治理	<ul style="list-style-type: none"> 你不應該將任何物件移離單位，直至這些物件被處理或得到操作員的許可後才可被移離。需被丟棄的物件必須先進行床蝨治理，然後被放入塑膠袋子⁵內，而袋子外必須有受床蝨侵擾的標識。 你應該將一些物件（例如，電視機、收音機、等）留在單位內，讓操作員採取另行途徑來治理床蝨。 	<ul style="list-style-type: none"> 大物件收集援助：第 7 頁。
4. 洗滌衣服和床上用品（例如，床單、被褥、等）	<ul style="list-style-type: none"> 在單位治理床蝨當日，你應該把要被洗滌的物件放入由業主、營運者或物業經理必須提供的塑膠袋子⁵內，並密封袋子，然後才拿到洗衣店或被指定的地點以便提供洗衣服務的人士拿取。 你必須以熱水洗滌衣服和床上用品，然後用乾衣機的最高溫烘乾物件。 確保洗澡後所穿著的衣服必須先被洗滌。 保存被洗滌的衣服於新、清潔、和密封的塑膠袋子⁵內。 	<ul style="list-style-type: none"> 社區資源：一般家居清潔（一些機構可能不包括治理床蝨的事前準備。需要與接觸的機構確實工作內容）：第 4 頁（甲和乙）。 衣物洗滌援助：第 6 頁。

	<ul style="list-style-type: none"> • 之後的每一次床蝨治理週期，你必須洗滌和烘乾任何沒有被存放於塑膠袋子⁵內的衣服（重復以上過程）。 • 每一次完成床蝨的治理工作後，你需要將存放於密封袋子內已被洗滌的衣服和床上用品帶到你被分配/指定的單位。 	
5. 遵循個人衛生的建議	<ul style="list-style-type: none"> • 治理床蝨後，先洗澡才重回你的居住單位或入住被提供的新單位。 	
6. 操作員的指示	<ul style="list-style-type: none"> • 你絕不能重回單位，直至操作員檢驗單位及作出批准後才可以返回單位。 • 如果你接到的指示與上述的不同，你必須遵循你的操作員的指示，因為特定或個別的治理方法可能需要採取不同的準備步驟。 	
7. 如有需要，尋求援助	<ul style="list-style-type: none"> • 如果你不能夠做到某些事項，你必須請求業主、營運者或物業經理提供援助^{6,7}。 	<ul style="list-style-type: none"> • 參考“援助住戶進行單位準備工作的資源” 或 • “解決房屋糾紛資源”的參考資料

資料來源：三藩市公共衛生署長預防及控制床蝨的定則和規條⁸ - 確實床蝨侵擾後進行治理前的準備

1. **住戶 3.1:** “床蝨治理進行前，住戶必須負責單位的準備工作。責任內容在操作員所提供的「治理前的核對表/清單」列出。住戶必須負責處理他們的物品，包括但不只限於衣服和個人家具。”
2. **住戶 3.2:** “住戶在不能夠履行他們的單位準備責任時必須迅速通知業主、營運者/或物業經理，請求按三藩市、加州、及聯邦法例規定的範圍內取得合理援助。這些住戶可向業主、營運者或物業經理或公共服務機構尋求在單位準備事項時所需的或衣服洗滌等援助。單位準備不足會減低操作員鑑定床蝨存在和控制床蝨侵擾的成效。”
3. **住戶 3.3:** “除了是被放入袋子內拿到洗衣店洗滌的衣或被操作員命令放入袋子內拿到別的地方進行處理的指定物件，住戶絕對不可以移離任何受床蝨侵擾而未經處理的物件。”
4. **住戶 3.4:** “住戶必須負責洗滌全部存放於單位內的衣服。當操作員準備開始治理床蝨時，住戶必須將被放入袋子內的衣服拿去洗滌。衣服必須在乾衣機的最高溫內被烘至少三十分鐘、或被熱水洗滌後再於乾衣機的最高溫烘至少三十分鐘，之後被存放在清潔和密封的袋子裡。在單位的其後床蝨治理期間，只要是它們被存放於密封的袋子裡，清潔的衣服可被保留於單位內。”
5. **業主 3.3:** “業主、營運者或物業經理必須提供耐用和密封的塑膠袋給住戶，以用於分開裝放未或已被洗滌的衣服。可使用水能溶解的洗衣袋來運送受床蝨侵擾的衣物到洗衣店。將已被洗滌的衣物放入新及清潔的

密封袋子內可預防物品再被床蝨侵擾。為達到最佳的成效，在多次的床蝨治理期間，忠告住戶將所有而且是必須的物品盡量存放於密封的袋子裡。”

6. **業主 3.4:** “在有需要時，業主、營運者或物業經理必須提供所有住戶有關公眾支援和廉價服務的資料，以便幫助他們進行單位準備的工作和衣物洗滌服務。（參閱衛生署在這網址 <http://www.sfdph.org/dph/EH/Housing/BedBugs.asp> 提供的服務資源列表。）”
7. **業主 3.5:** “業主、營運者或物業經理必須按三藩市、加州、和聯邦法律規定的範圍內，為具醫療證明殘疾的住戶安排/提供合理所需的援助（例如房間準備的援助、害蟲治理的多項選擇方法）。為滿足住戶合理請求的需要，業主、營運者或物業經理可能被許可延長治理期。”
8. http://www.sfdph.org/dph/files/EHSdocs/Vector/BedBug/BedBugRegs_070112.pdf

社區資源

I. 一般家居清潔的支援清潔援助（一些機構可能不包括治理床蟲的事前準備。需要與接觸的機構確實工作內容）		
機構/計劃	服務	聯絡
甲. 免費或低收費計劃		
<p>長者及成年人服務：家居支援服務（Department of Aging and Adult Services: In-Home Supportive Services (IHSS)）</p> <p>http://www.sfhsa.org/137.htm</p>	<ul style="list-style-type: none"> 為符合資格的低收入家庭或個人（例如，長者或殘障人士）支付家務助理員做各樣家居服務的薪酬，包括家居清潔及家政服務。 <p>注意：如果長者或殘障人士的資產是符合補助安全金（SSI）的資產限制，但入息却超過補助安全金的水平，他們可能符合費用分擔的家居支援服務資格。</p>	415-355-6700
乙. 非牟利機構提供的收費家居清潔項目		
1. Good Job Brothers LLC	<ul style="list-style-type: none"> 協助移動傢具以準備床蟲治理工作的進行和事後的清潔。 	415-333-6047
2. 婦女合作社（Women's Collective） www.lacolectivasf.org	<ul style="list-style-type: none"> 提供家居清潔（每次服務的最低時間為三小時）。 	415-253-5376
3. 猶太家庭及兒童服務（Jewish Family and Children Service Cleanerific） www.cleanerific.org	<ul style="list-style-type: none"> 提供輕或顧客自定（輕和全面）的清潔。 	415-820-7230
4. Maintrain www.maintrain.org	<ul style="list-style-type: none"> 提供空置住宅單位及公用地方的清潔。 	415-398-3353
5. 安老自助處（Self-Help for the Elderly） http://www.selfhelpelderly.org/services/house_cleaning/index.php	<ul style="list-style-type: none"> 提供每週一次或每兩週一次的家居清潔（每次服務的最低時間為四小時），或一次性的臨時服務（最低時間為四小時和為工人繳付往、返的公車費）。 	415-677-7600

II. 行為/心理（精神）健康援助

機構/計劃	服務	聯絡
<p>1. 三藩市公共衛生署社區行為健康服務（Community Behavioral Health Services (CBHS), San Francisco Department of Public Health）</p> <p>www.sfdph.org/dph/comupg/oservices/mentalHlth/CBHS/default.asp</p>	<ul style="list-style-type: none"> 透過診所和私人執業的心理醫生、心理學家。及治療員，提供具全面專業的多元化文化社區行為健康服務。 <p>其他援助服務的信息：</p> <p>心理緊急服務： 給予心理危機介入、醫療、和輔導服務。</p> <p>公共衛生署 - 流動危機處理（服務十八歲或以上的成年人）： 提供心理危機介入服務。</p> <p>綜合兒童危機服務： 給予心理危機介入、醫療、和輔導服務。</p>	<p>24 小時 熱綫： 415- 255-3737 888-246-3333 失聰服務： (888) 484-7200</p> <p>415-206-8125</p> <p>415-355-8300</p> <p>415-970-3800</p>
<p>2. 三藩市心理/精神衛生會 （Mental Health Association of San Francisco）</p> <p>www.mentalhealthsf.org</p>	<ul style="list-style-type: none"> 提供心理/精神衛生信息及轉介服務，包括處理家居物件堆放和雜亂的問題和整理家居物件的服務轉介。 提供透過同儕響應隊響應員（他們也有愛好收集與捨不得丟棄物件的經驗）的一對一會談及支援服務。 	<p>415-421-2926 （主線）</p> <p>415-421-2926 ext. 314 電郵：john@mha-sf.org</p>

III. 衣物洗滌援助		
機構/計劃	服務	聯絡
<p>甲. 散房合作社</p> <p>1. 中央城市散房合作社 (Central City SRO Collaborative) www.ccsro.org</p> <p>2. 華埠散房合作社 (Chinatown SRO Collaborative) www.chinatowncdc.org</p> <p>3. 米慎散房合作社 (Mission SRO Collaborative) www.dscs.org</p> <p>4. 散房家庭合作社 (SRO Families United Collaborative) www.chinatowncdc.org</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 提供散房租客免費衣物洗滌服務。 <p>注意：由於這項服務的資金在將來可能有變，故不能保證服務的延續。</p>	<p>415- 775-7110</p> <p>415-984-1457</p> <p>415-282-6209 415- 282-3078 (Spanish)</p> <p>415- 346-3740, ext. 316</p>

IV. 路邊大物件收集援助

機構/計劃	服務	聯絡
<p>三藩市綠源再生 (Recology SF) www.recologysf.com</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 提供住宅客戶每公曆年兩次免費路邊大物件收集。 • 提供多家庭住宅大廈的業主/營運者每公曆年一次免費路邊大物件收集。 • 提供多家庭住宅公寓內的每一單位每公曆年一次免費路邊大物件收集。 <p>注意：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 有關物件的棄置和收集，業主或營運者或物業經理必須聯絡綠源再生。 2. 綠源再生對住宅和商業物業有不同的大物件收集政策。 3. 散房的住戶也可以聯絡綠源再生，尋求指示和忠告。 	<p>綠源再生日落清道夫的客戶 (Customers of Recology Sunset Scavenger) : 415-330-1300</p> <p>綠源再生金門的客戶 (Customers of Recology Golden Gate) : 415- 626-4000</p>